



# Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general  
1° de diciembre de 2008  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Sexagésimo tercer período de sesiones**  
Tema 109 del programa  
**Aplicación de las resoluciones de las Naciones Unidas**

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo tercer año**

## **Carta de fecha 27 de noviembre de 2008 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Grecia ante las Naciones Unidas**

Hago referencia a la carta de fecha 17 de noviembre de 2008 dirigida a usted por el Representante Permanente de la ex República Yugoslava de Macedonia (A/63/552-S/2008/718), por la que se transmitía un aide-mémoire de su Ministerio de Relaciones Exteriores sobre la demanda interpuesta ante la Corte Internacional de Justicia contra Grecia respecto de la aplicación del párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo Provisional de 13 de septiembre de 1995 (S/1995/794, anexo I) y querría exponer lo siguiente.

En su resolución 817 (1993), el Consejo de Seguridad recomendó que la ex República Yugoslava de Macedonia fuera admitida como miembro de las Naciones Unidas con la denominación provisional de “ex República Yugoslava de Macedonia” hasta tanto se llegara a un arreglo sobre la diferencia que había surgido entre los dos países con respecto al nombre de ese Estado y destacó que ese asunto debía resolverse en interés del mantenimiento de relaciones pacíficas y de buena vecindad en la región. Además, en la resolución 845 (1993), el Consejo de Seguridad exhortó a las partes “a que prosigan sus esfuerzos con los auspicios del Secretario General para llegar a un arreglo rápido de las cuestiones no resueltas entre ellas”.

Con el fin de establecer relaciones bilaterales de amistad con la ex República Yugoslava de Macedonia y de fortalecer la estabilidad y la cooperación en la región, el 13 de septiembre de 1995 Grecia firmó un Acuerdo Provisional con ese país. En ese contexto, y de conformidad con las resoluciones citadas del Consejo de Seguridad, se estableció un proceso de negociaciones bilaterales facilitado por el Representante Personal del Secretario General con miras al logro de una solución mutuamente aceptable del asunto del nombre (párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo Provisional).

Durante todo este período, Grecia ha participado constructivamente en esas negociaciones, celebradas gracias a las gestiones del Representante Personal del Secretario General, Matthew Nimetz.



Desde el 1º de noviembre de 2007, el Sr. Nimetz intensificó sus esfuerzos para facilitar el logro de una solución mutuamente aceptable respecto del asunto del nombre, y para ello celebró extensas consultas con las dos partes sobre la base de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y del Acuerdo Provisional de 1995. En junio de 2008, el Sr. Nimetz presentó a las partes una propuesta detallada, que la ex República Yugoslava de Macedonia rechazó inmediatamente. Desde entonces, y previa celebración de nuevas consultas, el Sr. Nimetz ha presentado tres versiones de su propuesta, que también han sido rechazadas por la ex República Yugoslava de Macedonia. Por su parte, Grecia ha comunicado al Sr. Nimetz varias observaciones y sugerencias constructivas respecto de sus diversas propuestas.

Además, desde julio de 2008, la ex República Yugoslava de Macedonia ha planteado una serie de asuntos que no guardan relación en absoluto con la diferencia respecto del nombre, con el claro objetivo de crear confusión sobre el verdadero asunto y de obstaculizar el proceso de negociaciones con los auspicios de las Naciones Unidas. Esas medidas se han adoptado con total prescindencia de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y a costa de la consolidación de las relaciones de buena vecindad entre los dos países y del mantenimiento de la paz y la estabilidad en la región de Europa sudoriental.

La demanda interpuesta por la ex República Yugoslava de Macedonia ante la Corte Internacional de Justicia es un intento más de su Gobierno de obstaculizar y retrasar el proceso de búsqueda de una solución mutuamente aceptable de la diferencia respecto del nombre, pese a las recomendaciones de las resoluciones citadas del Consejo de Seguridad y las disposiciones del Acuerdo Provisional de 1995.

Grecia observa con profundo pesar que la ex República Yugoslava de Macedonia ha seguido demostrando, durante más de 10 años, una total falta de respeto de la letra y el espíritu de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, en las que claramente se recomendó que se usara el nombre mencionado para todos los fines en el ámbito de las Naciones Unidas, y ha usado invariablemente el nombre que constituye el objeto de la diferencia sometida a los órganos de las Naciones Unidas, incluida la Corte Internacional de Justicia. También ha violado invariablemente las disposiciones del Acuerdo Provisional de 1995, que constituyen la base de la actual demanda interpuesta ante la Corte Internacional de Justicia. No obstante, el Gobierno de Grecia se propone ejercer plenamente su derecho de presentar su caso ante la Corte Internacional de Justicia.

Pese a los hechos descritos, deseo aprovechar la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el compromiso de Grecia con la continuación del proceso de negociaciones dentro del marco de las Naciones Unidas con miras al logro de una solución pronta y mutuamente aceptable del problema del nombre. También deseo asegurarle que Grecia, que siempre ha participado constructivamente en esas deliberaciones, seguirá haciéndolo.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 109 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) John **Mourikis**  
Embajador  
Representante Permanente